### Version définitive des rubriques des métadonnées remplies de PP13

=====================================================================

Sur les fichiers eux-mêmes (fichier audio unique .mp3 et le fichier .cha qui contient la transcription alignée avec l’audio)

L’alignement entre les fichiers texte et audio a été effectué avec un séquençage de 20 secondes environ.

Informations générales sur le mode de transcription

Contexte de l’enregistrement

Remarques sur l’oral (en relation avec le guide de transcription)

Une prononciation systématique *guerra* par PP13 du mot *guerre*.

Ajouter les remarques de Carmen sur l'espagnol.

Incertitudes dans la transcription mais une interprétation est choisie

Choix de transcription *près du pont*, initialement *Pied-de-Port* pour la ville de Saint-Jean-Pied-de-Port mais cette ville est un peu loin des autres lieux mentionnés. Le pont mentionné pourrait être un pont sur le Gave d’Oloron qui long le camp de Gurs.

Interprétation des Npr de lieux et de personnes

Pour les noms de lieux :

Nom de lieu dit en espagnol :

* *San Juan de Luz* pour la ville Saint-Jean-de-Luz en France
* *Bayona* pour la ville Bayonne en France

Pour les noms de personnes :

### Commentaires Déborah puis Carmen, Catherine, Laurence

=====================================================================

Commentaires Déborah/réponses, et Carmen, Catherine, Laurence

PP13

Balisage des NprLieu avec les identifiants de gazetier : ok

Vérification des codes de noms propres de personnes : ok

==================================================================================================================

Corrections systématiques :

==================================================================================================================

Tous les [] remplacés par des <> (<euh>, <silence>, <pause>, <pron=nonstd>, <pron=pi>...)

<mdd> euh/hein </mdd> --- <euh/hein>

<mdd> et bien </mdd> --- <mdd> eh bien </mdd>

<mdd> mais/oui </mdd> ? >> corriger si nécessaire

<mdd> ah/eh/hé/oh/bah </mdd> --- <ah/eh/hé/oh/bah>

<rire/pleur> --- <rireentendu/pleurentendu>

<silence> --- <si>

<revis> </revis> --- <revision> </revision>

<espagnol></espagnol> --- <lg=espagnol></lg=espagnol>

XXX là --- XXX-là

<audiomanquantsep/fus> --- effacés

Ajouts de majuscules, par exemple :

les républicains --- les Républicains

les espagnols --- les Espagnols

==================================================================================================================

Corrections notables :

==================================================================================================================

==================================================================================================================

Questions/Réponses :

==================================================================================================================

"guerre" systématiquement prononcé "guerra" :

<DL> à indiquer dans les méta-données, j'ai supprimé tous les <pron=gera>

<LJ> Ok !

Gazetier :

<DL> Remplacer "Saint-Jean-de-Luz" par "San Juan de Luz"

<DL> Ajouter "Irun"

<DL> "Pied-de-Port" : le seul moment où j'entends peut-être "Pied-de-Port" c'est ligne 42. Mais j'entends aussi

"près du pont". Est-ce que c'est bien là que je dois annoté "Pied-de-Port" ?

<DL> "Bayonna" à remplacer par "Bayona"

<DL> Supprimer "Gijón"

<LJ> Dictionnaire mis à jour sur le FTP

Ajouts :

Irun:5-id=3120304

Modifications :

Saint-Jean-de-Luz -- San Juan de Luz

Bayonna -- Bayona

Suppressions :

Pied-de-Port:5-id=COMMUNE 0000000009761850 (ok pour “près du pont”, c’est vrai que saint-Jean-Pied-de-Port est un peu loin, et il y a un pont sur le Gave D’oloron au nord du camp de Gurs où indiqué sur Google Map)

Gijón:5-id=3121424